

## 8. Verdiene ich Geld während der Ausbildung?

Die duale Ausbildung kostet nichts! Vielmehr erhalten Sie während der Ausbildung Geld als Ausbildungsvergütung von dem Betrieb, bei dem Sie arbeiten. Die Ausbildungsvergütung liegt je nach Beruf zwischen 495 und 1.042 Euro pro Monat.

## 9. Welche Vorteile hat die duale Ausbildung?

Wenn Sie gerne praktisch arbeiten, dann ist die duale Ausbildung genau das Richtige für Sie. Die duale Ausbildung enthält den richtigen Mix von Theorie und Praxis.

Während der dualen Ausbildung lernen und arbeiten Sie gleichzeitig und verdienen bereits erstes Geld.

Mit der praktischen Ausbildung im Betrieb bestehen gute Chancen, nach der Ausbildung übernommen zu werden.

Weltweit genießt duale Ausbildung einen hervorragenden Ruf.

## 8. هل سأجني المال في فترة التدريب المهني؟

ليس للتدريب المهني المزدوج أية تكلفة! علاوة على ذلك، ستحصلون في فترة التدريب المهني على المال كبدل تدريب من الشركة، التي تعملون لديها. يتراوح مبلغ بدل التدريب حسب المهنة، بين 495 و 1.042 يورو في الشهر.

## 9. ما هي مزايا التدريب المهني المزدوج؟

في حالة رغبتكم في ممارسة العمل الواقعي، فإن التدريب المهني المزدوج هو الأنسب لكم. يجمع التدريب المهني المزدوج بين الجانب النظري والجانب العملي بشكل متوازن.

وتعملون في الوقت ذاته إلى جانب حصولكم على المال لأول مرة.

كما يتيح لكم التدريب المهني الواقعي في الشركة فرصاً جيدة، والتي يمكنكم الاستفادة منها بعد التدريب.

وللتدريب المهني المزدوج سمعة جيدة في جميع أنحاء العالم.

## 10. Karriere- und Aufstiegs-möglichkeiten?

Nach der dualen Ausbildung gibt es verschiedene Möglichkeiten der beruflichen Weiterbildung. Mit dem Ausbildungsabschluss können Sie unter bestimmten Voraussetzungen auch an einer Fachhochschule/ Hochschule oder Universität weiter studieren.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.vielewege.rlp.de](http://www.vielewege.rlp.de)

## 10. الفرص الوظيفية وفرص الترقية؟

بعد التدريب المهني المزدوج تُتاح فرص مختلفة لمواصلة التدريب المهني. فمن خلال إكمال التدريب المهني يمكنكم مواصلة الدراسة بأحد المعاهد الفنية/المعاهد العالية أو الجامعات وفق شروط محددة.

ستجدون المزيد من المعلومات على [www.vielewege.rlp.de](http://www.vielewege.rlp.de)



Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung Rheinland-Pfalz herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch Wahlbewerbern oder Wahlhelfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

تم نشر هذا الكتيب في إطار العمل العام لحكومة ولاية رينلاند-بفالز (Rheinland-Pfalz). ولا يُسمح باستخدامه من قبل الأحزاب ولا المرشحين للانتخابات أو منظمي الانتخابات لفترة ستة أشهر قبل الانتخابات لأهداف دعائية. وحتى بدون مرجع زمني لانتخابات مقبلة، لا يُسمح باستخدام الكتيب بشكل يُفهم منه انحياز حكومة الولاية لمصلحة حزب سياسي بعينه. يُسمح باستخدام الكتيب بهدف إطلاع زملائكم.



Erstinformation für Flüchtlinge und Asylsuchende

المعلومات الأولية للاجئين وطالبي اللجوء

Herausgeber:

الناشر:

Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Rheinland-Pfalz, Stiftsstraße 9, 55116 Mainz

وزارة الاقتصاد والمواصلات والزراعة والغرب في رينلاند بفالز (Rheinland-Pfalz), Stiftsstraße 9, 55116 Mainz

Internet: [www.mwvlw.rlp.de](http://www.mwvlw.rlp.de)

الإنترنت: [www.mwvlw.rlp.de](http://www.mwvlw.rlp.de)

Grafik: mediamachine GmbH  
Fotos: Fotolia  
Druck: Flyeralarm

الطباعة: mediamachine GmbH  
الصور: Fotolia  
الرسوم: Flyeralarm

Datum: 07/2017

التاريخ: 7/2017



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT, VERKEHR, LANDWIRTSCHAFT UND WEINBAU

BERUFS-AUSBILDUNG IN RHEINLAND-PFALZ

التدريب المهني في رينلاند بفالز (RHEINLAND-PFALZ)

# LOS GEHT'S! Ausbildung, Job, Gehalt, deine Zukunft.

## لننطلق! للتدريب والوظيفة والراتب ومستقبلك.

## 1. Sie wollen erfolgreich ins Berufsleben starten?

Es gibt in Rheinland-Pfalz viele Wege, erfolgreich ins Berufsleben zu starten und einen Arbeitsplatz zu finden. Eine davon ist die Berufsausbildung im Betrieb.

## 2. Berufsausbildung, was ist das?

In Deutschland werden viele Berufe über eine duale Ausbildung erlernt. Als Auszubildender lernen Sie an zwei Orten: in einem Betrieb und zusätzlich an ein oder zwei Tagen pro Woche in der Berufsschule.

## 3. Wie lange dauert eine Berufsausbildung?

Sie dauert je nach Beruf meistens zwischen 3 und 3,5 Jahren.

## 4. Welche Ausbildungsberufe gibt es?

Es gibt rund 330 Ausbildungsberufe im Handwerk, in der Industrie und im Dienstleistungsbereich, im Handel und in der Landwirtschaft: von A wie Änderungsschneider/ Änderungsschneiderin bis Z wie Zerspanungsmechaniker / Zerspanungsmechanikerin. Wenn Sie in Ihrer Heimat bereits gearbeitet haben, fällt Ihnen die Auswahl unter den vielen Berufen leichter.

Informationen zu allen Berufen in Rheinland-Pfalz finden Sie unter [www.regional.planet-beruf.de](http://www.regional.planet-beruf.de) oder Sie fragen bei der Agentur für Arbeit in der Nähe Ihres Wohnortes nach.

## 1. هل ترغبون في بدء حياتكم العملية بنجاح؟

تتوفر في راينلاند بفالز (Rheinland-Pfalz) العديد من السبل، لبدء الحياة العملية بنجاح والعثور على فرصة عمل. من ضمنها التدريب المهني في الشركات.

## 2. التدريب المهني، ما هو؟

في ألمانيا، يمكن تعلم الكثير من المهن من خلال تدريب مهني مزدوج. وبوصفكم متدربين، فإنكم تتعلمون في مكانين: في إحدى الشركات بالإضافة إلى يوم أو يومين في الأسبوع في المدرسة المهنية.

## 3. كم يستمر التدريب المهني؟

يستمر حسب الوظيفة، لمدة تتراوح بين 3 و3.5 سنوات على الأغلب.

## 4. ما هي مهن التدريب المهني المتاحة؟

هناك ما يقرب من 330 مهنة للتدريب عليها في العمل اليدوي، وفي الصناعة وفي مجال الخدمات، وفي التجارة وفي الزراعة: بداية من الحرف الأولية، مثل خياطي التعديلات وصولاً إلى الحرف المتطورة مثل فنيي صناعة المعادن. إذا كان قد سبق لكم العمل في بلدكم الأصلي، فسيكون من الأسهل عليكم الاختيار من بين العديد من المهن.

ستجدون معلومات حول جميع المهن في راينلاند-بفالز Rheinland-Pfalz على موقع الويب [www.regional.planet-beruf.de](http://www.regional.planet-beruf.de) أو يمكنك الاستفسار لدى وكالة العمل القريبة من محل إقامتكم.



## 5. Wann fängt die Berufsausbildung an und wann endet sie?

Die Berufsausbildung fängt jedes Jahr meistens zum 1. August oder 1. September an. Sie endet mit einer Abschlussprüfung, die bundesweit einheitlich ist. Damit können Sie in Ihrem Beruf überall in Deutschland arbeiten.

## 6. Wie beginne ich eine Berufsausbildung?

Suchen Sie sich zunächst einen Betrieb, in dem Sie ein kurzes Praktikum absolvieren können. So können Sie den Beruf und den Betrieb kennenlernen. Für die duale Ausbildung bewerben Sie sich dann direkt bei einem Betrieb Ihrer Wahl.

Die Agentur für Arbeit und die Kammern (z. B. Handwerkskammern, Industrie- und Handelskammern, Landwirtschaftskammer) helfen Ihnen bei der Suche und bei der Bewerbung. Die Ausländerbehörden, Migrationsfachdienste oder die Welcome Center in Rheinland-Pfalz beraten Sie. Haben Sie einen Betrieb gefunden, der Sie ausbilden will, schließen Sie mit ihm einen Ausbildungsvertrag ab.

## 5. متى يبدأ التدريب المهني ومتى ينتهي؟

يبدأ التدريب المهني كل عام في الأول من أغسطس أو سبتمبر على الأغلب. وينتهي بالاختبار النهائي، والذي يكون موحدًا في جميع أنحاء ألمانيا. وذلك حتى تتمكنوا من العمل بمهنتكم في جميع أنحاء ألمانيا.

## 6. كيف أبدأ تدريبًا مهنيًا؟

في البداية، عليكم البحث عن شركة لتكمّلوا تدريبًا عمليًا قصيرًا بها. وبذلك يمكنكم التعرف على المهنة وعلى الشركة. أما بالنسبة للتدريب المهني المزدوج، فعليكم تقديم طلب إلى الشركة التي تختارونها مباشرة.

وتقدم لكم وكالة العمل والغرف (مثل غرفة الصناعات الحرفية وغرفة الصناعة والتجارة وغرفة الزراعة) المساعدة في البحث وفي التقديم. كما تحصلون على الاستشارات من دوائر شؤون الأجانب أو خدمات الهجرة أو مركز الترحيب في راينلاند بفالز (Rheinland-Pfalz) وفي حالة العثور على شركة، ترغبون في التدريب المهني لديها، فإنكم تُبرمون عقد تدريب مهني معها.

Bei der Suche nach einem Praktikums- oder Ausbildungsplatz hilft Ihnen ein Coach für betriebliche Ausbildung. Er unterstützt Sie auch bei der Bewerbung und während der Ausbildung.

وعند البحث عن فرصة تدريب عملي أو تدريب مهني سيقيم مدرب مختص بالتدريب المهني التشغيلي بمساعدتكم. حيث سيقيم لكم الدعم عند تقديم الطلب وخلال فترة التدريب المهني.

## Flüchtlings- und Migrations-coachs bei der Handwerkskammer

مدربو اللاجئين والمهاجرين في غرف الصناعات الحرفية:

### in Kaiserslautern:

Frau Leyla Cetintas

Telefon: 0631 3677-132

Mobil: 0172 6199326

Mail: [lcetintas@hwk-pfalz.de](mailto:lcetintas@hwk-pfalz.de)

### في كايزر سلاوترن

السيدة ليلي سيتينتاس،

هاتف: 0631 3677-132

جوال: 0172 6199326

بريد إلكتروني:

[lcetintas@hwk-pfalz.de](mailto:lcetintas@hwk-pfalz.de)

### in Koblenz:

Herr Mustafa Karim

Telefon: 0261 398-332

Mobil: 0151 55163235

mustafa.karim@hwk-koblenz.de

### في كوبلنتس:

السيد مصطفى كريم،

هاتف: 0261 398-332

جوال: 0151 55163235

بريد إلكتروني:

[mustafa.karim@hwk-koblenz.de](mailto:mustafa.karim@hwk-koblenz.de)

### in Mainz:

Herr Ashraf El Weshahy

Telefon: 06131 9992-729

Mail: [a.elweshahy@hwk.de](mailto:a.elweshahy@hwk.de)

### في ماينز:

السيد أشرف الوشاحي،

هاتف: 06131 9992-729

بريد إلكتروني:

[a.elweshahy@hwk.de](mailto:a.elweshahy@hwk.de)

### Frau Silvia Zeisberger

Telefon: 06131 9992-256

Mail: [s.zeisberger@hwk.de](mailto:s.zeisberger@hwk.de)

السيدة سيلفيا زيسبرغر،

هاتف: 06131 9992-256

بريد إلكتروني:

[s.zeisberger@hwk.de](mailto:s.zeisberger@hwk.de)

### in Trier:

Herr Jürgen Rauschenbach

Telefon: 0651 207-265

Mail: [jrauschenbach@hwk-trier.de](mailto:jrauschenbach@hwk-trier.de)

### في تريير:

السيد يورغن راوشنباخ،

هاتف: 0651 207-265

بريد إلكتروني:

[jrauschenbach@hwk-trier.de](mailto:jrauschenbach@hwk-trier.de)

### KAUSA Servicestelle Rheinland-Pfalz

St.-Elisabeth-Straße 2, 56073 Koblenz

Telefon: 0261 398-346, Internet: <http://dev.kausa-rlp.de>

## Informationen zu freien Stellen in der Nähe Ihres Wohnortes:

[www.ihk-praktikumsportal.de](http://www.ihk-praktikumsportal.de)  
[www.lehrstellen-radar.de](http://www.lehrstellen-radar.de)  
[www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de)

معلومات حول الأماكن المتاحة بالقرب من محل إقامتكم:

[www.ihk-praktikumsportal.de](http://www.ihk-praktikumsportal.de)  
[www.lehrstellen-radar.de](http://www.lehrstellen-radar.de)  
[www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de)

## 7. Welche Sprachkenntnisse benötige ich?

Sprachkenntnisse sind für den Berufsalltag wichtig. In den Betrieben und Berufsschulen wird Deutsch gesprochen. Auch die Prüfungen finden in deutscher Sprache statt. Deshalb sollten Sie deutsche Sprachkenntnisse haben, welche dem Sprachniveau B2 entsprechen. Brauchen Sie noch Sprachunterricht?

Informieren Sie sich über Sprachkurse bei der Verwaltung der Gemeinde, in der Sie wohnen. Weiterer Deutschunterricht findet mit Beginn der Ausbildung in der Berufsschule statt.

Informationen über die Standorte von Sprach- und Orientierungskursen in Rheinland-Pfalz finden Sie unter [www.koordinierungsstelle.com](http://www.koordinierungsstelle.com)

## 7. ما هي المهارات اللغوية التي أحتاجها؟

للمهارات اللغوية أهمية في روتين الحياة العملية. يتم التحدث باللغة الألمانية في الشركات والمدارس المهنية. كما تجرى الاختبارات باللغة الألمانية. ولذلك يجب أن تكونوا مُلمّين بمهارات اللغة الألمانية، والتي تتوافق مع المستوى اللغوي B2. هل أنتم بحاجة إلى المزيد من دروس تعلم اللغة؟ اطلعوا على معلومات بخصوص دورات اللغة لدى إدارة البلدة، التي تقيمونها بها. كما تُقدم دروس تعليم اللغة الألمانية في بداية التدريب المهني بالمدرسة المهنية.

تتوفر معلومات حول أماكن دورات اللغة والدورات Rheinland-Pfalz التوجيهية في راينلاند بفالز على [www.koordinierungsstelle.com](http://www.koordinierungsstelle.com)

